|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Силабус навчальної дисципліни** « Аналітичне читання і переклад німецькомовних художніх текстів » | | |
| **Напрям підготовки** | **Бакалавр** | |
| **Галузь знань** | **03 Гуманітарні науки** | |
| **Спеціальність** | **035 Філологія** | |
| **Освітньо-професійна програма** | **Англійська мова і друга іноземна мова: усний і письмовий переклад у бізнес комунікації** | |
| **Статус дисципліни** | **Вибіркова** | |
| **Мова навчання** | **Німецька** | |
| **Семестр** | **V** | |
| **Кількість кредитів ЄКТС** | **3** | |
| **Форма підсумкового контролю** | **Залік** | |
| **Викладач** | **Безсмертна Ірина Юріївна,** старший викладач кафедри германської і фіно-угорської філології | |
| **Анотація навчальної дисципліни** | Цей практичний курс належить до групи дисциплін професійного циклу і забезпечує підготовку студентів до майбутньої професійної діяльності. Опанування студентами дисципліни дасть їм змогу оволодіти фаховими знаннями, вміннями й навичками, необхідними для набуття в подальшому досвіду професійної діяльності.  У курсі передбачено 1 організаційний модуль і 1 змістовий, у якому опрацьовуються питання і завдання, а також аудіо- та відеоматеріали до оповідання німецькомовного автора *Stefanie Wülfing* „Heiße Spur in München“. Підсумковою формою оцінювання результатів вивчення нормативної дисципліни є залік.  Важливе місце у викладанні вибіркової дисципліни відводиться на те, щоб навчити студентів оптимальної організації раціонального творчого мислення (наукової творчості) у представленні дискусійних фактів побудови художніх текстів. | |
| **Загальний обсяг (відповідно до робочого навчального плану)** | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 90 годин. 3 кредитів. | Денна форма навчання | Заочна форма навчання | | практичні заняття | 30 год. | 6 | | консультації | - | - | | самостійна робота | 60 год. | 84 | | |
| **Передумови до вивчення або вибору навчальної дисципліни** | ***Знати:***   * сучасні підходи відносно класифікації літературних жанрів; * структурні та лінгвостилістичні ознаки оповідань, есе, романів, казок та ін.; * функціональну спрямованість різножанрових художніх текстів; * сучасні тенденції у художньому мовленні та їхні соціально-історичні передумови; * систему понять та закономірностей, що слугують досягненню інтенції автора; * засоби реалізації емотивності, експресії, лаконічності вислову тощо; * граматику, лексику і фонетику англійської мови (як першої іноземної) на рівні В2(Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання). * граматику, лексику і фонетику німецької мови (як другої іноземної) на рівніА2 (Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання)   ***Вміти:***   * аналізувати мовний матеріал і робити висновки; * використовувати словники різних типів і видів; * передавати фразеологічне, основне та контекстуальне значення слова. * демонструвати системне знання усіх аспектів практичних дисциплін мовознавчого та літературознавчого циклу; * аналізувати структуру художніх текстів з урахуванням таких композиційних частин, як заголовок, підзаголовок, експозиція, основний текст, кінцівка.   ***Володіти елементарними навичками***   * грамотно оформлювати та висловлювати думку в усному та писемному мовленні; * здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях; * здатність до абстрактного мислення, аналізу, синтезу, узагальнення, систематизації; * здатність до самовдосконалення і креативності; * здатність працювати в команді та автономно. | |
| **Мета вивчення дисципліни** | Мета вибіркової дисципліни **«Аналітичне читання і переклад німецькомовних художніх текстів*»****–*забезпечити професійну підготовку студентів для ґрунтовного розуміння та філологічного опрацювання художніх текстів. Реалізація цієї мети передбачає поглиблення знань про функціональну диференціацію мовних стилів з акцентом на художнє мовлення з його характерними ознаками та функціями. Ознайомлення студентів з прикладами реалізації різних текстових жанрів, їхніми структурно-композиційними та стилістичними ознаками (на прикладі текстів сучасної німецької літератури). Опрацювання уривків сучасних  німецькомовних художніх текстів для розуміння відмінностей у способі викладу інформації в залежності від культурно-історичної парадигми, комунікативних функцій тощо.  Створити у студентів наукове уявлення про структуру, значення і функціонування засобів лексико-граматичної системи сучасної німецької мови, розвивати у студентів творче наукове мислення, навчати студентів робити самостійні узагальнення та висновки із спостережень за фактичним матеріалом. | |
| **Компетентності, які студент набуде в результаті навчання** | | |
| |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | **Завдання** вивчення дисципліни полягає в оволодінні іншомовними професійно орієнтованими компетентностями в межах тематики курсу відповідно до рівня   * мовною (фонетичною, лексичною, граматичною); * мовленнєвою (аудіювання, читання, говоріння, письмо); * соціокультурною; * навчально-стратегічною.   Під час вивчення дисципліни передбачено формування у студентів практичних умінь і навичок усного та писемного мовлення, оволодіння системою знань теорії і практики мови, а також сукупністю необхідних компетентностей для реалізації здобутих знань у майбутній професійній діяльності.   |  |  | | --- | --- | | **Інтегральна компетентність**  **(ІК)** | Здатність розв’язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов у бізнес-комунікації | | **Загальні компетентності**  **(ЗК)** | ЗК 1. Здатність реалізувати свої права і обов’язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.  ЗК 2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовуючи різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.  ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.  ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.  ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.  ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізуінформації з різних джерел.  ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.  ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно*.*  ЗК 9. Здатність спілкуватисяіноземною мовою.  ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.  ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.  ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.  ЗК 13.Здатністьпроведення досліджень на належномурівні*.*  ЗК 14. *Здатність до здійснення політкоректної та етичної комунікації іноземною мовою з представниками різних соціальних груп та національних культур, усвідомлюючи та поважаючи феномен мультикультурності як важливої ознаки сучасного світу.*  ЗК 15. *Здатність дотримуватись принципів академічної доброчесності, здійснювати творчий науковий пошук*.  ЗК 16. *Здатність розуміти сутність й соціальну значущість майбутньої професії та прогнозувати перспективи розвитку сфери професійної діяльності* | | **Спеціальні (фахові, предметні) компетентності (ФК)** | ФК 1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.  ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.  ФК 3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов(и), що вивчаються(ється).  ФК 4.Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.  ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв’язання комунікативних завдань у різних сферах життя.  ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).  ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв’язання професійних завдань.  ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.  ФК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів.  ФК 12. Здатність до організації ділової комунікації  ФК 13.  *Здатність сприймати українськомовний та іншомовний (з англійської мови та другої іноземної мови) текст на слух з урахуванням можливих труднощів розуміння усного мовлення (швидкий темп мовлення; фонетичні особливості мовлення, зокрема акценти,притаманні носіям різних варіантів мови, або особам, які не є носіями мови; лексичні та синтаксичні лакуни в повідомленнях тощо) для здійснення усного послідовного перекладу ділових переговорів і конференцій, синхронного перекладу з англійської мови*. | | | | |
| **Результати навчання з дисципліни** | | |
| *В результаті опанування курсом студент повинен*  - знати активний словник, мовленнєві зразки та граматичний матеріал, передбачений програмою, ефективно користуватися словниковими ресурсами, знати базові поняття тексту, структуру художніх текстів з урахуванням таких композиційних частин, як заголовок, підзаголовок, експозиція, основний текст, кінцівка, основні лексико-граматичні закономірності, зв’язані з специфікою композиції тексту, розуміти автентичні тексти, здійснювати філологічний аналіз тексту, детально та стисло викладати зміст прочитаних текстів, аргументувати власну думку з посиланнями на текст.  - умити виокремлювати основну інформацію і деталі фактологічного характеру, працюючи з аудіо і відео матеріалам, вільно та аргументовано висловлювати власні думки, здійснювати власну інтерпретацію художнього твору, сприймати на слух нормативну німецьку мову в межах тем за програмою, мати добре сформовані навички монологічного та діалогічного мовлення, розуміти художній зміст, а також деталі тексту, вилучати специфічну інформацію, зосереджуючись на фактичному матеріалі і випускаючи другорядні деталі, правильно висловлювати думку, використовувати знання закону про єдність лексичного та граматичного значень, продемонструвати додаткові знання про культуру своєї та інших країн, особливості перекладу німецької та української мов. | | |
| **Тематичний план занять** | |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | ***Модуль 1*** | | | | | |  | | --- | | ***Змістовий модуль 1. Стефани Вюльфінг „Heiße Spur in München“*** | | | | | **Тема 1.**  Вступ „Bayern“. Аудіотекст „Weltweitbekannt – Das Bundesland Bayern“. Відео „München – sommerliche Bayernmetropole“ | | **Тема 2.**  Stefanie Wülfing „Heiße Spur in München“. Завдання і питання до глав 1-2. Відео „Viktualienmarkt“  **Тема 3.** | | Stefanie Wülfing „Heiße Spur in München“. Завдання і питання до глав 3-5. Відео „Die Weißwurst für Anfänger“  **Тема 4.**  Stefanie Wülfing „Heiße Spur in München“. Завдання і питання до глав 6-8. Відео „Tradition und Moderne auf dem Oktoberfest“  **Тема 5.**  Stefanie Wülfing „Heiße Spur in München“. Завдання до всього оповідання. Відео „Der Märchenkönig“ | |  | |  | | |  | | | |
| **Система оцінювання результатів навчання** | | |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Програмні результати навчання** | **Методи навчання** | **Форми оцінювання** | | ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною (ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.  ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати, інтерпретувати її, впорядковувати,класифікувати й систематизувати.  ПРН 5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культурта релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.  ПРН 12.Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.  ПРН 14. Використовувати мову(и), що вивчається(ються) в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв’язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.  ПРН 21. *Здійснювати науковий аналіз мовного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів, формулювати узагальнення у процесі практичної діяльності, виконуючи переклади українською мовою різножанрових текстів (зокрема, текстів офіційно-ділового дискурсу, цифрових медіа-текстів, текстів міжнародного гуманітарного права) з англійської мови та другої іноземної мови.*  ПРН 22. *Демонструвати системне знання усіх аспектів теорії перекладу і практики, основних проблем та етапів розвитку перекладознавства, загальних і часткових теорій перекладу, категорій і видів перекладу з англійської та другої іноземної мов.* | *Загальнонаукові методи теоретичного пізнання*: аналіз, синтез, абстрагування, узагальнення.  *Технологія* особистісно- орієнтованого навчання  *Методи* інтерактивного (комунікативного) і проблемного навчання  *Методи навчання*:  – групова дискусія,   * дискусійний метод * комунікативний метод,   *Індивідуальні завдання*:  – творчі завдання з проблем професійних комунікацій | Переказ, твір, лист, тощо, письмова контрольна робота, практичне заняття,  індивідуальне і групове опитування  модульна контрольна робота,  залік. | | | |
| **ПОТОЧНЕ ОЦІНЮВАННЯ**  **Критерії оцінювання відповідей студентів**  **під час аудиторної і самостійної роботи**  Протягом семестру оцінюється: аудиторна робота студента, самостійна робота студента. Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна робота та самостійна робота) здійснюється в національній 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування практичних занять позначаються **«0».**  У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження на **10.** Таким чином, максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити **50.**  **Критерії оцінювання аудиторної роботи студента**  **(на практичному занятті)**   |  |  | | --- | --- | | Активна участь у роботі на практичному занятті і індивідуально, і в групі, підготовлена доповідь, повідомлення, презентація, ситуативний виступ, які відповідають змісту практичного заняття, цікавий коментар, участь в обговорення інших виступів, правильно виконані практичні завдання. | «відмінно» | | Участь у роботі на практичному занятті і індивідуально, і в групі, підготовлена доповідь, виступ, презентація, ситуативний виступ, переважно правильно виконані практичні завдання. | «добре» | | Пасивна участь у роботі на практичному занятті переважно у групі, інформаційне повідомлення чи коментар демонструють початковий рівень опрацювання теми, некоректне виконання практичних завдань. | «задовільно» | | Пасивна участь у роботі на практичному занятті, виступ, презентація не підготовлені взагалі, неправильне виконання практичного завдання | «незадовільно» | | Неявка на практичне заняття | «0» |   **Критерії оцінювання самостійної роботи студента**   |  |  |  | | --- | --- | --- | | Практичні завдання виконані на 90% | «відмінно» | 5 балів | | Практичні завдання виконані на 75% | «добре» | 4 бали | | Практичні завдання виконані на 60% | «задовільно» | 3 бали | | Практичні завдання виконані менш ніж на 60% | «незадовільно» | 2 бали | | Невиконані завдання для самостійної роботи |  | 0 балів |   **РУБІЖНИЙ КОНТРОЛЬ**  **Критерії оцінювання результатів виконання**  **модульної контрольної роботи**   |  |  |  | | --- | --- | --- | | Всі практичні завдання, передбачені МКР, виконані на 90% | «відмінно» | 50 балів | | Всі практичні завдання, передбачені МКР, виконані на 75% | «добре» | 40 балів | | Всі практичні завдання, передбачені МКР, виконані на 60% | «задовільно» | 30 балів | | Всі практичні завдання, передбачені МКР, виконані менш ніж на 60% | «незадовільно» | 20 балів | | Неявка на МКР |  | 0 балів |   Модульна контрольна робота є складником семестрового рейтингу. Модульна контрольна робота з німецької мови виконується наприкінці семестру. Семестровий рейтинговий бал є сумою рейтингового балу за роботу протягом семестру і рейтингового балу за МКР.  **ПІДСУМКОВЕ ОЦІНЮВАННЯ**  **Критерії оцінювання відповіді студента на заліку**  Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни 60 і вище, отримують відмітку про залік «зараховано» і відповідну оцінку в шкалі ЄКТС без складання заліку. Відмітка про залік у національній шкалі («зараховано», «незараховано») та оцінка в шкалі ЄКТС виставляється на підставі семестрового рейтингового балу студента за дисципліну таким чином: 90 – 100 балів –А; 82 – 89 балів– В; 75 – 81 балів– С; 66 – 74 балів– D; 60 – 65 балів– Е; 40 – 59 балів і нижче – FX.   |  |  | | --- | --- | | **Оцінка** | **Критерії оцінювання** | | «зараховано» | * виставляється за повні та ґрунтовні знання навчального матеріалу у визначеному обсязі, вміння вільно виконувати практичні завдання, передбачені навчальною програмою; за знання основної та додаткової літератури; за вияв креативності у розумінні і творчому використанні набутих знань та умінь; * виставляється за вияв студентом повних, систематичних знань із дисципліни, успішне виконання практичних завдань, засвоєння основної та додаткової літератури, здатність до самостійного поповнення та оновлення знань. Але у відповіді студента наявні незначні помилки; * виставляється за знання основного навчального матеріалу в обсязі, достатньому для подальшого навчання і майбутньої фахової діяльності, поверхову обізнаність з основною і додатковою літературою, передбаченою навчальною програмою; можливі суттєві помилки у виконанні практичних завдань, але студент спроможний усунути їх із допомогою викладача. | | «незараховано» | виставляється студентові, відповідь якого під час відтворення основного програмового матеріалу поверхова, фрагментарна, що зумовлюється недостатніми уявленнями про предмет вивчення. Таким чином, оцінка «незадовільно» ставиться студентові, який неспроможний до навчання чи виконання фахової діяльності після закінчення ВНЗ без повторного навчання за програмою відповідної дисципліни. |   **Шкала відповідності оцінок**   |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Підсумковий рейтинговий бал** | **Оцінка за шкалою ЄКТС** | **Оцінка за національною шкалою** | | 90 – 100 | А | Відмінно | | 82 – 89 | В | добре | | 75 – 81 | С | | 66 – 74 | D | задовільно | | 60 – 65 | Е | | 0 – 59 | FХ | незадовільно |   **Порядок проведення МКР у дистанційному режимі з використанням ІТ-технологій**  Виконання модульної контрольної роботи в умовах дії адаптивного карантину проводиться дистанційно з використанням ІТ-технологій, а саме **корпоративної** **платформи Мicrosoft Teams** відповідно до розкладу. Для забезпечення прозорого виконання модульної контрольної роботи, студенти зобов'язані за 5 хвилин до початку модульної контрольної роботи підключитися до проведення модульної контрольної роботи**,** щоб викладач міг зафіксувати присутність студента. Модульна контрольна робота виконується студентами у **веб-сервісі Forms**.  Під час проведення модульної контрольної роботи студенти зобов'язані постійно підтримувати відео- та аудіозв'язок з викладачем. Камера відеозв'язку має бути налаштована таким чином, щоб викладач могли спостерігати за процесом виконання контрольної роботи, а саме бачити студента та його роботу, **для забезпечення академічної доброчесності** під час написання. **Користування сторонніми носіями інформації під час дистанційного проведення модульної контрольної рoботи заборонено.**  У час, визначений розкладом проведення модульної контрольної роботи, викладач надсилає студентам варіанти модульної контрольної роботи із застосуванням електронної пошти **Outlook**. Написання модульних контрольних робіт відбувається у **веб-сервісі Forms.** Після закінчення часу, відведеного на виконання модульної контрольної роботи, студенти протягом **10 хвилин** після завершення модульної контрольної роботи відправляють викладачеві повний текст роботи.  Завдання модульної контрольної роботи перевіряються викладачем та її результати оголошуються студентам. | | |
| **Політика курсу** | Студент вважається допущеним до семестрового контролю, якщо він виконав усі види робіт, що передбачені робочою програмою навчальної дисципліни.  Студенти зобов’язані відвідувати аудиторні заняття і проходити всі форми поточного та підсумкового контролю, передбачені робочою програмою навчальної дисципліни.  У разі неможливості студентам відвідувати всі аудиторні заняття з об’єктивних причин, вони складають індивідуальний графік відвідувань (не менше 50%), а решту завдань виконують дистанційно. Студенти погоджують цей графік із викладачем і відділом науково-дослідної роботи. Графік повинен бути затверджений проректором з наукової роботи.  Якщо студенти через поважні причини (хвороба, надзвичайні сімейні обставини тощо) не можуть відвідувати певну кількість аудиторних занять, вони мають їх відпрацювати. Процедуру та форми терміни відпрацювання студентами пропущених занять із навчальної дисципліни визначає кафедра і доводить до відома студентів конкретні графіки відпрацювання пропущених занять з дисципліни і критерії оцінювання.  Під час роботи над письмовими роботами не допустимо порушення академічної доброчесності. Зокрема: ● використання в роботі чужих текстів чи окремих фрагментів без належного посилання на джерело, зі змінами окремих слів чи речень; ● використання перефразованих чужих ідей без посилання на їх авторів; ● видавання за власний текст купленого чи отриманого за нематеріальну винагороду чужого тексту чи його фрагменту; ● несамостійне виконання будь-яких навчальних завдань (якщо це не передбачено вимогами програми); ● фальсифікація результатів навчальної роботи.  Основні види відповідальності студентів за порушення академічної доброчесності: • повторне проходження оцінювання (контрольна робота, залік тощо); • повторне проходження відповідного освітнього компонента освітньої програми; • відрахування із закладу освіти; • позбавлення академічної стипендії; • позбавлення наданих закладом освіти пільг з оплати навчання. |
| **Рекомендована література** | **Основна:**   1. Stefanie Wülfing „Heiße Spur in München***“*** 2. Boiko T. Hauslektüre – CD mit Audios und Videos: Berlin, Leipzig, Dresden, München 3. Hörtext „Weltweit bekannt – Das Bundesland Bayern“ 4. Video „München – sommerliche Bayernmetropole“ 5. Video „Die Weißwurst für Anfänger“ 6. Video „Tradition und Moderne auf dem Oktoberfest“ 7. Video „Der Märchenkönig“ 8. Video „Viktualienmarkt“ |
| **Додаткові ресурси** | |
| 1. *Іваненко С. М., Карпусь А. К.* Лінгвостилістична інтерпретація тексту (для факультетів іноземних мов університетів і педагогічних вищих закладів освіти): Підр. – Київ, КДЛУ, 1998. 176 с. 2. *Кочан І. М.*Лінгвістичний аналіз тексту: [навч. посібник] / І. М. Кочан. – [2 вид.]. – К.: Знання, 2008. 423 с. 3. *Науменко А. М.* Філологічний аналіз тексту (основи лінгвопоетики). Навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів. – Вінниця : Нова Книга, 2005. 416 с. 4. *Радзієвська Т. В.*Текст як засіб комунікації / Т. В. Радзієвська. – К. : НАН України. Ін-т укр. мови, 1998. 192 с. 5. Українська мова. Енциклопедія / [за ред. В. М. Русанівського, О. О. Тараненка таін.]. – К. : Українська енциклопедія ім. М. П. Бажана, 2000. 752 с. 6. *Adamzik K.* Eine einführende Darstellung. – Tübingen: Niemeyer. 2004. 176 S. 7. *Brinker K.* Linguistische Textanalyse. Eine Einführung in Grundbegriffe und Methoden / Brinker K. – [6., überarb. und erweit. Aufl.]. – Berlin : Erich Schmidt Verlag, 2005. 173 S. 8. *Gansel Ch.* Textlinguistik und Textgrammatik. Eine Einführung / Ch. Gansel, F. Jürgens. – Göttingen : Vandenhoeck & Ruprecht, 2007. 270. 9. *Linke*Studienbuch Linguistik / A. Linke, M. Nussbaumer, P.R. Portmann. – [2. Aufl., erg. um ein Kapitel «Phonetik und Phonologie» von U. Willi]. – Tübingen : Niemeyer, 1994. 215 S. 10. Metzler Lexikon Sprache / hrsg. von H. Glück unter Mitarbeit von F. Schmoe. – [3. neubearbeitete Aufl.]. – Stuttgart / Weimar : Metzler, 2005. 782 11. *Vater H.* Einführung in die Textlinguistik: Struktur und Verstehen von Texten/ H. Vater. – München : Fink, 2001. 221 S. | | |